

## Регистрация соискателя работы

Закон о государственном услугах рабочей силы и предпринимателей (916/2012) 2 раздел 1-2 §

## TYÖNHAKIJAKSI ILMOITTAUTUMINEN

Laki julkisesta työvoima- ja yrityspalvelusta (916/2012) 2 luku 1-2 §

### 1. Perustiedot **Основные данные**

Sukunimi	Фамилия		
Etunimet	Имя	Henkilötunnus	Дата рождения и личный код
Lähiosoite	Адрес проживания		Kotikunta
Postinumero	Почтовый индекс	Postitoimipaikka	Муниципалитет
Puhelin	Номер телефона	Matkapuhelin	Номер мобильного телефона
Sähköposti	Электронная почта		
Äidinkieli	Родной язык	Asiointikieli	Язык рассмотрения заявления

### 2. Kansalaisuus ja oleskelulupa **Гражданство и вид на жительство**

Kansalaisuus	Гражданство		
<input type="checkbox"/> Suomen	финляндии	<input type="checkbox"/> muun EU- tai ETA-maan tai Sveitsin kansalainen, minkä?	Гражданство ЕС/ЕЭП или Швейцарии; какое?
<input type="checkbox"/> muun EU- tai ETA-maan tai Sveitsin kansalaisen perheenjäsen	<sup>1</sup>	<input type="checkbox"/> muun maan kansalainen, minkä?	Член семьи гражданина ЕС/ЕЭП/Швейцарии Гражданство другой страны; какой?
Oleskelulupa (Muut kuin EU- tai ETA-maan tai Sveitsin kansalaiset tai heidän perheenjäsenensä täyttävät)	Вид на жительство ваше или члена семьи (другой страны, не включая ЕС/ЕЭП/Швейцарию)		
<input type="checkbox"/> pysyvä oleskelulupa (P)	Постоянное разрешение на пребывание (P)	<input type="checkbox"/> pitkäaikaan EU-maassa oleskelleen pysyvä oleskelulupa (PEU)	Постоянное разрешение на пребывание в ЕС типа (P-EU)
<input type="checkbox"/> A-oleskelulupa	Разрешение на пребывание A	<input type="checkbox"/> B-oleskelulupa	Разрешение на пребывание B
<input type="checkbox"/> ei oleskelulupaa	Нет разрешения на пребывание		
Oikeus ansiotyöhön oleskeluluvan perusteella (A- tai B-oleskeluluvan saaneet täyttävät)	Разрешение на работу на основании разрешения на проживание типа A или B		
<input type="checkbox"/> ei	Нет	<input type="checkbox"/> kyllä	Да
Jos Sinulla on työntekijän oleskelulupa, onko oleskeluluvassasi työnantajaa koskevia rajoituksia	Если вы имеете разрешения на пребывание для работы, есть ли в ней ограничения касающиеся работодателя?		
<input type="checkbox"/> ei	Нет	<input type="checkbox"/> kyllä	Да

### 3. Koulutus **Ваше образование**

Yleissivistävä koulutus	Общеобразовательное обучение		
<input type="checkbox"/> peruskoulu	Общая школа (7-9 класс)	<input type="checkbox"/> kansakoulu	Начальная школа (1-4)
<input type="checkbox"/> ylioppilas	Гимназия, лицей (10-12)	<input type="checkbox"/> keskkoulu	Средняя школа (5-6)
<input type="checkbox"/> peruskoulu/lukio/yo-tutkiminnon suorittaminen kesken	На обучении в школе или в гимназии/лицее		
<input type="checkbox"/> muu, mikä?	Другое: что?		
Opinnot (myös meneillään olevat ja keskeytyneet opinnot)	<sup>2</sup> Образование (в том числе неоконченное или прерванное образование)		
Tutkinnon nimi	Oppilaitos ja opintosuunta/pääaine	Alkoi	Päättyi
Название степени окончания	Учебное заведение и направление обучения/ Профилирующая дисциплина	Дата начала	Дата

### Вы заинтересованы в обучении?

Oletko kiinnostunut koulutuksesta  en **Не в данный момент**  kyllä, millaisesta  **Да: В каком?**

### 4. Työnhakua koskevia tietoja **Информация о поиске работы**

Nykyinen työtilanne  kokoaikatyössä **Полная занятость**  osa-aikatyössä **Частичная занятость**  lomautettu **В неоплачиваемом отпуске**  lyhennetyllä työviikolla **Сокращенная рабочая неделя**  
 työtön **Безработный**  opiskelija **Студент**  yrittäjä **Предприниматель**  
 muu, mikä **Другое; что?**

Milloin voit aloittaa työn **Когда можете приступить к работе?**  
 heti **Сейчас**  / 20 alkaen **Начиная с числа (д.м.г)**

Oletko työttömyyskassan jäsen **Являетесь вы членом кассы выплат по безработице(проф.союз)?**  
 en **Нет**  kyllä, kassan nimi: **Да: Название кассы**

### 5. Työkokemus **Опыт работы**

Ammatti **Профессия**  Työkokemus vuosina **Опыт работы (количество лет)**

Oletko toiminut yrittäjänä (tarkempi erittely alla) **Вы работали предпринимателем? (более подробно ниже)**  
 en **Нет**  kyllä, millä alalla: **Да; в какой сфере?**

Onko avio-/avopuolisollasi tai muulla perheenjäsenellä yntystoimintaa? **Является ли член вашей семьи предпринимателем? (касается также гражданского брака)**  
 ei **Нет**  kyllä **Да**  Osakkuus yrityksissä **Партнер в фирме**  
 ei **Нет**  kyllä **Да**

Työnantaja/ oma yntystoiminta	Työtehtävät	Alkoi	Loppui	Päättymissy
Работодатель/ Своя предпринимательская деятельность	Кем вы были, ваша роль	Дата начала	Дата окончания	Причина окончания рабочей деятельности
Водительские права и категория				

Ajokortti ja siihen sisältyvä laajin ajo-oikeus **Нет водительских прав**  
 ei ajokorttia  henkilö-/pakettiauto **Личный автомобиль/фургон**  kuorma-auto **Грузовой автомобиль**  
 mopot/tractor **Мопед/трактор**  ajoneuvoyhdistelmä/rekka **Грузовой транспорт**  linja-auto **Автобус**  
 Ajokorttiluokka **Категория водительских прав**

### 6. Erityisosaaminen **Ваши особые навыки, таланты**

Mitä erityisosaamista Sinulla on (esim. tavalliset työasemaohjelmat, kirjanpito taito, tilinpäätöstaito, hitsausmenetelmät, rakennusalan erityistaidot yms.)?

Какие специальные навыки у вас есть? (Например, владение обыкновенными рабочими программами, знание бухгалтерского дела и финансовой отчетности, методы выполнения работ по сварке, особые навыки в строительной сфере и т.д.)

Mitä harrastuksia Sinulla on, joista voisi olla hyötyä työmarkkinoilla?

Какие у вас есть увлечения, которые можно было бы использовать в рынке труда?

## 7. Työpaikkaa koskevia toivomuksia **Пожелания, касающиеся работы**

Mitä työtä ensisijaisesti haet? Kuvaille mahdollisimman tarkasti haluamasi työtehtävät ja kokemuksesi niissä.  
Какую работу вы ищете в первую очередь? Опишите как можно точнее специальности по которым вы хотели бы работать и опыт работы в этой сфере.

Вы ищете работу

Haetko töitä  В месте проживания и его окрестностях  muualta, mistä? В другом месте; в каком?  
 asuinpaikkakunnaltasi tai lähiseudulta  ulkomailta, mistä? За границей; где?

Toivomuksesi työajasta  Полный рабочий день (является необходимым условием для получения пособия по безработице)  Работа по ночам  Работа по вечерам  
Желаемое время работы  osapäivätyö  viikonlopputyö  yötyö  iltatyö

Lisätietoja työaika-toiveista  Неполный рабочий день  Работа по выходным  
Дополнительная информация о желаемом времени работы

Toivomuksesi työn kestosta (merkitse kaikki kiinnostavat)  Постоянная работа  Временная работа  Желаемая продолжительность работы  Работа на летний период  
 pysyvä työ  tilapäinen työ  kesätyö

Millaista työtä toivot?  Да  Нет **Кokemus toivomastasi työssä**  Опыт в желаемой работе  
Какую работу хотите?  asiakaspalvelutyö Работа в обслуживании клиентов  esimiestyö Руководство  hoitotyö Опека/Забота/Уход  koulutustehtävät Работа в сфере образования  keikkatyö Непостоянная работа  matkatyö Работа в поездках  oppisopimus Обучение на рабочем месте  etätyö Дистанционная работа  yrittäjä tai ammatinharjoittaja Предпринимательство или индивидуальный предприниматель

**Kielitaito, merkitse ruutuun taso:**  Знание языков, отметьте свой уровень  
1. äidinkieli, 2 erittäin hyvä, 3 hyvä, 4 tyydyttävä, 5 heikko  
1. родной язык, 2. очень хорошо, 3. хорошо, 4. удовлетворительно, 5. слабо  Разговорный  Письменный

suomi	Финский	<input type="text"/>	<input type="text"/>
ruotsi	Шведский	<input type="text"/>	<input type="text"/>
englanti	Английский	<input type="text"/>	<input type="text"/>
saksa	Немецкий	<input type="text"/>	<input type="text"/>
ranska	Французский	<input type="text"/>	<input type="text"/>
venäjä	Русский	<input type="text"/>	<input type="text"/>
espanja	Испанский	<input type="text"/>	<input type="text"/>
muu, mikä	Другой, какой?	<input type="text"/>	<input type="text"/>

## 8. Muut suunnitelmat **Другие планы**

Minkälaisia työnhakuun, koulutukseen tai yrittäjäksi ryhtymiseen liittyviä suunnitelmia Sinulla on?  
Какие у вас планы, касающиеся поиска работы, обучения или предпринимательства?

## 9. Palvelutoiveet **Пожелания в получении услуг**

Mitä palveluita toivot TE-toimistolta?  
Какие услуги вы хотите получить от центра занятости (TE-toimisto)?

## 10. Lupa tietojen luovuttamiseen työnantajalle **Разрешение давать информацию о вас работодателю**

Saako TE-toimisto antaa nimi-, yhteys- ja työnhakutietosi työpaikkaa tarjoavalle työnantajalle esitellessään työpaikkaan sopivia työnhakijoita?  Нет  Да  
Может ли центр занятости сообщать вашу контактную информацию и информацию о поиске работы работодателю?

## Allekirjoitus **Подпись**

Päiväys   
Дата

Asiakkaan allekirjoitus   
Подпись клиента

Центр занятости регистрирует информацию о занятости и экономическом развитии в реестре клиентов (Закон о государственном обслуживании труда и предприятий 13 раздел 3)  
TE-toimisto tallettaa tiedot työ- ja elinkeinotoimiston asiakastietojärjestelmään (Laki julkisesta työvoima- ja yrittäjäpalvelusta 13 luku 3 §).

Asiakkaalla on oikeus tarkistaa tietojärjestelmään sisältyvät asiakastietonsa.  
У клиента есть право проверить данные, включенные в реестр клиентов.

Varaudu pyydettyä esittämään työ- ja opiskelutodistuksesi TE-toimistolle.

Будьте готовы предоставить документы о работе и разрешение на проживание в центр занятости (TE-toimisto)

---

<sup>1</sup> EU- ja ETA-maan ja Sveitsin kansalaisen perheenjäseniä ovat hänen:

- aviopuolisonsa,
- alle 21-vuotiaat tai hänen huollettavinaan olevat jälkeläisensä suoraan alenevassa polvessa samoin kuin hänen aviopuolisonsa vastaavat jälkeläiset ja
- huollettavinaan olevat sukulaisensa suoraan ylenevässä polvessa samoin kuin hänen aviopuolisonsa vastaavat sukulaiset.

Jos Suomessa asuva EU- tai ETA-maan tai Sveitsin kansalainen on alaikäinen, hänen huoltajansa on perheenjäsen. Aviopuolisoihin rinnastetaan jatkuvasti yhteisessä taloudessa avioliitonomaisissa olosuhteissa elävät henkilöt sukupuolestaan riippumatta, jos he ovat asuneet vähintään kaksi vuotta yhdessä. Kahden vuoden yhdessä asumista ei kuitenkaan edellytetä, jos yhteisessä taloudessa asuvilla on lapsi yhteisessä huollossa tai jos on muu painava syy.

EU- ja ETA-maan ja Sveitsin kansalaisen perheenjäsenen rinnastetaan muu omainen hänen kansalaisuuteensa katsomatta, jos:

- hän on lähtömaassaan sellaisen EU- tai ETA-maan tai Sveitsin kansalaisen huollettavana, joka on ensisijainen oleskeluoikeuden haltija, tai hän asui samassa taloudessa tämän kanssa taikka
- vakavat terveydelliset syyt ehdottomasti edellyttävät, että kyseinen EU- tai ETA-maan tai Sveitsin kansalainen hoitaa häntä henkilökohtaisesti.

<sup>2</sup> Jos et ole suorittanut koulutusta loppuun, merkitse 'Jäänyt kesken' kohtaan Oppilaitos ja opintosuunta/pääaine.

<sup>3</sup> Jos olet toiminut yrittäjänä tai olet työskennellyt perheyrietyksessä, mainitse asiasta kohdassa työtehtävät. Mainitse myös, jos olet työllistynyt ns. omassa työssäsi, eli olet tehnyt työtä muuten kuin työ tai virkasuhteessa tai yrittäjänä, esimerkiksi toimeksiantosuhteessa perustamatta yritystä tai omaishoitajana.

1. Членами семьи гражданина ЕС/ЕЭП и Швейцарии являются:

- супруг/супруга,
- дети до 21 года, или дети вашего супруга, которым нет 21 года
- находящиеся под вашей опекой родственники, или опекаемые родственники вашего супруга

Если в Финляндии проживает несовершеннолетний гражданин ЕС/ЕЭП/Швейцарии, то его опекун является членом семьи. Супругов приравнивают к общему хозяйству, независимо от пола человека, находящегося в браке, если супруги прожили вместе как минимум 2 года. Впрочем не требуется двухлетнего проживания вместе, если в общем хозяйстве есть ребенок или есть другая важная причина.

К членам семьи гражданина ЕС/ЕЭП/Швейцарии приравниваются и другие его родственники, независимо от гражданства, если:

- Прочий родственник также может получить вид на жительство, если он(а) постоянно жил(а) одной семьей с проживающим в Финляндии родственником до его/ее переезда в Финляндию.
- Серьезные причины со здоровьем обязательно требуют, чтобы указанный гражданин ЕС/ЕЭП/Швейцарии заботился лично о прочем родственнике.

2. Если вы не закончили до конца образование, то отметьте „Не завершено“ в разделе Учебное заведение и направление обучения/ Профилирующая дисциплина.

3. Если вы являетесь предпринимателем или вы работаете в семейном бизнесе, то напишите об этом в разделе Рабочие задачи. Укажите также, если вы трудоустроились на своей работе, т.е. вы делаете работу, отличную от работы по отношению к должности или предпринимательства, например по отношению к назначению, которое не основывается на предприятии или уходе за кем-либо.